

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – **Sacerdotes tui Domine** (Graduale Pataviense, fol. 157)

Kyrie – Heinrich Isaac: XV. Missa Solenne

Gloria – Heinrich Isaac: XV. Missa Solenne

Graduale – **Ecce sacerdos** (Graduale Pataviense, fol. 158v)

Alleluia – **Iuravit Dominus** (Choralis Constantinus III.)

Offertorium – **Inveni David** (Graduale Pataviense, fol. 161)

Sanctus – Heinrich Isaac: XV. Missa Solenne

Agnus Dei – Heinrich Isaac: XV. Missa Solenne

Communio – **Beatus servus** (Choralis Constantinus III.)

Exitus – Constanzo Festa: **Alma redemptoris mater**

S. Silvestri I, papæ

Introitus

Sacerdotes tui, Dómine, induant iustitiam, et sancti tui exsultent: propter David servum tuum, non avértas fáciem Christi tui.

Ps. Meménto Dómine David: et omnis mansuetúdinis eius.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Glória in excelsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.

Laudámus te, benedícimus te, adorámus te, glorificámus te, gratias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis Deus Pater omnípotens, Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spirítu: in glória Dei Patris. Amen.

Szt. I. Szilveszter pápa

Szt. Mihály Templom (2008. december 30., 16.00)

Introitus

Papjaid, Uram, öltözzenek igazságba, szentjeid pedig ujjongjanak: Dávidért, a te szolgádért, ne vesd meg fölkenednek színét.

Ps. Emlékezzél meg, Uram, Dávidról és minden gyötrődéséről.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békeség a jóakarátú embereknek. Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölséd, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten

S. Silvester I., Pope

St. Michael's Church (30. December, 2008. at 16.00PM)

Introitus

Let thy priests be clothed with righteousness: and let thy saints sing with joyfulness. For thy servant David's sake: turn not away the presence of thine Anointed. Ps. Lord, remember David: and all his trouble.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.

dicsősédében. Ámen.

Graduale

Ecce sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo.

V) Non est inventus similis illi, qui conservaret legem Excelsi.



V) Iuravit Dominus et non penitebit eum tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.

Offertorium

Inveni David servum meum, et in oleo sancto unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum.

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Hosanna in excelsis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Communio

Beatus servus, quem, cum venerit Dominus, invenerit vigilanter: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

Exsultate, justi, in Domino: rectos decet collaudatio.

Confitemini Domino in cithara: in psalterio decem chordarum psallite illi.

Cantate et canticum novum: bene psallite et in vociferatione.

Quia rectum est verbum Domini, et omnia opera eius in fide.

Diligit misericordiam et iudicium: misericordia Domini plena est terra.

Beata gens, cuius est Dominus, Deus eius: populus, quem elegit in hereditate sibi.

De caelo respexit Dominus: vidit omnes filios hominum.

De praeeparato habitaculo suo respexit

Graduale

Íme a főpap, ki életének napjaiban tetszett az Istennek.

V) Nem akadt hozzá hasonló, ki úgy megtartotta a Fölséges törvényét.

V) Megesküdött az Úr és nem bánja meg: Pap vagy te mindörökké, Melchisedek rendje szerint.

Offertorium

Megtaláltam Dávidot, a szolgámat, felkentem őt szent olajommal: és kezem lesz segítségé, karom az ő erőssége.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene.

Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.

Hoszanna a magasságban.

Áldott, aki jön az Úr nevében.

Hoszanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Boldog az a szolga, kit mikor ura eljövend, ébren talál. Bizony mondom nektek, hogy minden vagyona fölé rendeli őt.

Örvendezzetek igazak, az Úrban: az igazakhoz illik a dicséret!

Magasztaljátok az Urat citerával, a tízhúrú hárfákkal zengjétek néki.

Énekeljétek neki új éneket, jól énekeljétek neki örömkialtással.

Mert igaz az Úrnak beszéde, és minden cselekedete hűséggel teljes.

Szereti az igazságot és az igaz ítéletet, az Úr irgalmassága betölti a földet.

Boldog nemzetiség, akinek az Úr az Istene, a nép akit örökségül választott magának.

Letekint az Úr a mennyből, és látja mind az emberek fiait.

Az ő erősséges lakóhelyéből rátekint mindenekre, kik a földet lakják.

Graduale

Behold a great priest, who in his days pleased God.

V) Not found the like to him in glory, who kept the law of the most High,

V) The Lord sware, and will not repent: Thou art a priest for ever after the order of Melchisedech.

Offertorium

I have found David my servant: with my holy oil I have anointed him. For my hand shall help him: and my arm shall strengthen him.

Holy, Holy, Holy

Lord God of Hosts.

Heaven and earth are filled with your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is He Who comes in the Name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

Communio

Blessed the servant whom the Lord finds waiting when he cometh: amen, I say unto you, he shall give him charge of all his possessions.

Rejoice in the Lord, O ye righteous: for it cometh well the just to be thankful.

Praise the Lord with harp: sing praises unto him with the lute, and instrument of ten strings.

Sing unto the Lord a new song: sing praises lustily unto him with a good courage.

For the word of the Lord is true: and all his works are faithful.

He loveth righteousness and judgement: the earth is full of the goodness of the Lord.

Blessed are the people, whose God is the Lord Jehovah: and blessed are the folk, that he hath chosen to him to be

super omnes, qui hábitant terram.
Ecce, óculi Dómini super metuéntes
eum: et in eis, qui sperant super
misericórdia eius.

Ut éruat a morte ánimas eórum: et
alat eos in fame.

Anima nostra sústinet Dóminum:
quóniam adiútor et protéctor noster
est.

Quia in eo letábitur cor nostrum: et
in nómine sancto eius sperávimus.
Fiat misericórdia tua, Dómine, super
nos: quemádmódum sperávimus in
te.

Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío et nunc et
semper et in sæcula sæculórum.
Amen.

Íme, az Úr szeme azokon, kik őt félik,
azokon, kik az ő irgalmasságában
bíznak.

Hogy megmentse a haláltól lelküket,
és éhínség idején táplálja őket.

A mi lelkünk az Urat várja, mert őa
mi segítőnk és oltalmazónk.

Mert őbenne vígad a mi szívünk, és
az ő szent nevében bízunk.

Legyen a te irgalmasságod, Uram,
mirajtunk, amint tebenned bízunk.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Miképpen
kezdetben vala, most és mindenkor és
mindörökkön örökké. Ámen.

his inheritance.

The Lord looked down from heaven,
and beheld all the children of men:
from the habitation of his dwelling he
considereth all them that dwell on the
earth.

He fashioneth all the hearts of them:
and understandeth all their works.

To deliver their soul from death: and
to feed them in the time of dearth.
Our soul hath patiently tarried for the
Lord: for he is our help and our
shield.

For our heart shall rejoice in him:
because we have hoped in his holy
Name.

Let thy merciful kindness, O Lord, be
upon us: like as we do put our trust in
thee.

Glory be to the Father, and to the
Son, and to the Holy Ghost. As it
was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end.

Amen.

Motetta

Alma Redemptóris Mater quae pervia
caeli porta manes, et stella maris,
succurre cadenti, súrgere qui curat,
pópulo: tu que genuísti, natúra
mirante, tuum sanctum Genitórem,
Virgo prius ac postérius, Gabriélis ab
ore Sumens illud Ave, peccatórum
miserére.

Hermann Contractus - (1013-1054)

Motetta

Megváltónk kegyes anyja, kitárt szép
mennyei ajtó, Csillag a tengereken,
jőjj, vár a szegény elesett nép, Hogy
fölkelni segéld, te, ki szülted szent
csoda-módon Tennen örök Szülőd,
te, ki Gábrriel ajkai által Vetted a
boldog Avét, szűz mindig, előbb is,
utóbb is, Égi királyasszony, könyörülj
meg minden eseten!

Motetta

Loving Mother of the Redeemer,
who remains the gate by which we
mortals enter heaven,
and star of the sea, help your fallen
people who strive to rise:
You who gave birth, amazing nature,
to your sacred Creator:
Virgin prior and following, taking
from the mouth of Gabriel that Hail!
have mercy on our sins.

CANTORATUS BUDAPESTIENSIS FŐVÁROSI KÁNTORÁTUS

Vezényel: Mizsei Zoltán

WWW . CHORALISCONSTANTINUS . HU